

1. ['devɪl] *n*

1. дьявол, чёрт, бес

devil worship - поклонение дьяволу
 the devil on two sticks - диаволо (*игрушка*)
 the devil rebuking sins - грешник, прикидывающийся невинным
 prince of devils - князь тьмы
 to cast out a devil - изгонять беса
 to sell one's soul to the devil - продать душу дьяволу

2. дьявол во плоти; искуситель; коварный *или* злой человек

the blue devil - злой дух-искуситель [*ср. тж.* 8]
 she is the (very) devil - она настоящая /сущая/ дьяволица /ведьма/

3. *разг.* энергичный, напористый человек

little /young/ devil - а) чертёнок б) отчаянный малый, сущий дьявол
 to be a devil for work - работать как чёрт, работать за двоих

4. *разг.* боевой дух; азарт, напористость

without much devil - вяло, без огонька; без настроения
 to have devil enough to do smth. - иметь достаточно мужества /упорства/, чтобы сделать что-л

5. *разг.* человек; малый, парень

poor devil - бедняга
 lucky devil - счастливчик
 queer /rum/ devil - чудака, чудик

6. *разг.*

1) тот, кто выполняет работу за другого, «негр», «невидимка» (*особ.* о журналисте, литераторе)

2) *арх.* ученик *или* мальчик на побегушках в типографии (*тж.* printer's devil)

7. воплощение (*обычно порока*)

the devil of avarice - сам демон жадности, дьявольская жадность

8. настроение

the blue devils - уныние, меланхолия, хандра [*ср. тж.* 2]
 to be the victim to a morbid devil - хандрить, впасть в меланхолию

9. острое блюдо из жареного мяса *или* рыбы с пряностями и специями

10. самум; смерч

dust devil - пыльный столб, пылевой смерч; самум

11. род фейерверка

12. *текст.* пылевыколачивающая машина; трепальная машина13. *тех.* щётка для чистки труб14. *эмоц.-усил.* чёрт

like the devil, like devils - как чёрт, чертовски, дьявольски; ужасно
 to be as drunk as the devil - напиться до чёртиков
 a devil of a fellow - сущий чёрт, сорвиголова
 a devil of a racket - невообразимый /адский/ шум
 the very devil of a life - сущий ад, каторжная жизнь
 to be a devil to eat - есть за двоих; уплетать за обе щеки

15. в *грам. знач. междометия*

1) чёрт!, чёрт возьми!, чёрт побери!

the devil take it! - чёрт возьми!

2) *эмоц.-усил.* после *вопросительных слов* who, what, why *и т. д.* выражает недовольство, раздражение чёрт возьми!, что за чёрт!, какого чёрта!

what the devil? - что за чёрт?

why the devil? - какого дьявола /чёрта/?

what the devil do you mean? - что вы этим хотите сказать, чёрт возьми?

where is my book? - How the devil do I know?! - где моя книга? - А почему я знаю! /А чёрт её знает!

3) после *эмоц. отрицания* как бы не так!, чёрта с два!

is he coming? - The devil he is! - Он придёт? - Чёрта с два! /Как бы не так!

the devil a bit /a penny/ - как бы не так!, чёрта с два!

4) *эмоц.-усил.* в *составе реплики* выражает недоверие к словам собеседника *или* неприятное удивление ещё не хватало!, скажите на милость!, неужели!

she is in the room now. - The devil she is! - она сейчас в комнате. - Чёрт возьми! /Неужели?!/

he came yesterday. - The devil he did! - он приехал вчера. - Вот так так! /Неужели?!/, Как бы не так!

◇ devil dog - *амер. воен. жарг.* солдат морской пехоты

the devil's dust - шерстяные очёски

limb of the devil - сатанинское отродье; исчадие ада

the devil's dozen - чёртова дюжина

the devil's advocate - а) «адвокат дьявола» (*человек, защищающий неправомерное дело или неправильное положение*); б)

спорщик из любви к искусству

the devil's paternoster - чёртова молитва, молитва, произнесённая с конца

the devil's bones - игральные кости

the devil's (picture) books - карты

the devil's bed-post - *карт.* четвёрка трэф

devil's brew - *сл.* «адская смесь», нитроглицерин
 the devil's delight - *шутл.* ад кромешный; столпотворение
 the devil's luck - а) необыкновенная удача, редкое везение; б) *ирон.* чертовское /дьявольское/ невезение
 the devil of it - самое неприятное, самое (что ни на есть) плохое
 the devil and all - а) самое плохое /поганое/; б) всё целиком
 the devil and all to do - невообразимый шум, адский беспорядок; кавардак; столпотворение
 the devil and all to pay - все ужасные последствия
 devil a one - ≅ ни одна собака
 the devil among the tailors - а) общая драка, свалка; б) род фейерверка
 between the devil and the deep sea - ≅ между двух огней; в трудном *или* безвыходном положении
 to raise the devil - буянить, шуметь, скандалить, поднять шум, учинить разнос
 to go to the devil - а) пойти ко всем чертям, пойти прахом; развалиться; б) разориться, вылететь в трубу
 to give the devil his due - отдавать должное противнику
 to play the (very) devil with smth., to play the devil and all with smth. - погубить что-л., испортить, всю музыку; перевернуть что-л. вверх дном
 drinking has played the devil with his health - вино /пьянство/ подорвало /погубило/ его здоровье; пьянство его доконало
 to whip /to beat/ the devil round the stump - *амер.* добиваться своего окольным путём, обходить трудности
 the devil is dead - ≅ теперь нам сам чёрт не страшен; главные трудности позади
 when the devil is blind - ≅ когда рак свистнет
 talk of the devil, speak of the devil and he will /is sure to/ appear, talk /speak/ of the devil and his horns will appear - ≅ лёгок на помине
 the devil take the hindmost /hindermost/ - всяк за себя; к чертям неудачников
 to paint the devil blacker than he is - сгущать краски; изображать (*что-л.*) в мрачном свете
 the devil is not so black as he is painted - *полсл.* а) не так уж он плох, как его изображают; б) ≅ не так страшен чёрт, как его малюют

2. [ˈdevɪl] v

- (for) исполнять черную работу (для кого-л.), быть (*чьим-л.*) «белым негром» [*см.* devil I 6, 1]]
- амер. разг.* дразнить, изводить
to devil smb. with questions - изводить кого-л. вопросами
- готовить острое мясное *или* рыбное блюдо

devil

Oxford Advanced Learners Dictionary 8th Ed.

• **I.** **devil** [devil devils devilled deviled devilling deviling] BrE [ˈdevɪl] ^ˈ NAmE

[ˈdevɪl] ^ˈ noun

- the Devil** (in the Christian, Jewish and Muslim religions) the most powerful evil ↑being

Syn: ↑Satan

- He would sell his soul to the Devil.

- an evil spirit**

- They believed she was possessed by devils.

- (informal)** a person who behaves badly, especially a child

- a naughty little devil

- (informal)** used to talk about sb and to emphasize an opinion that you have of them

- I miss the old devil, now that he's gone.
- She's off to Greece for a month— lucky devil!
- James was a handsome devil and rich, too.

more at needs must (when the devil drives) **at** ↑need _{n.}, the devil/hell to pay **at** ↑pay _{v.}, sell your soul (to the devil) **at** ↑sell _{v.}

Idioms: ↑a devil ▪ ↑better the devil you know ▪ ↑between the devil and the deep blue sea ▪ ↑devil looks after his own ▪ ↑devil makes work for idle hands ▪ ↑devil of a job ▪ ↑go to the devil! ▪ ↑like the devil ▪ ↑talk of the devil ▪ what/where/who/why the devil ...

Word Origin:

Old English *dēofol* (related to Dutch *duivel* and German *Teufel*), via late Latin from Greek *diabolos* 'accuser, slanderer' (used in the Septuagint to translate Hebrew *śāṭān* 'Satan'), from *diaballein* 'to slander', from *dia* 'across' + *ballein* 'to throw'.

Example Bank:

- He behaved like someone possessed by devils.
- His strong left-wing views make him the devil incarnate to more extreme Conservatives
- His views make him the devil incarnate to extreme conservatives
- I miss the old devil, now that he's gone.
- She's off to Greece for a month— lucky devil!
- They were handsome young devils in their uniforms, weren't they?

• II. the 'devil' idiom

(old-fashioned) very difficult or unpleasant

- These berries are the devil to pick because they're so small.

Main entry: ↑devil _{idiom}

devil

Longman DOCE 5th Ed. (En-En)

devɪl S3 /ˈdeɪvəl/ BrE ^ˈ AmE ^ˈ noun

[Language: Old English; Origin: *deofol*, from Greek *diabolos*]

1. **the devil** (also **the Devil**) the most powerful evil ↑spirit SYN **Satan**

2. [countable] an evil ↑spirit SYN **demon** :

" The villagers believed a devil had taken control of his body.

3. **speak of the devil** (also **talk of the devil** *British English*) *spoken* used when someone you have just been talking about walks into the room where you are

4. **poor/lucky/handsome etc devil** *spoken* used to talk about someone who you feel sorry for, who is lucky etc:

" What on earth is wrong with the poor devil?

5. **little/old devil** *spoken* used to talk about a child or an older man who behaves badly, but who you like:

" He's a naughty little devil.

" I really miss the old devil.

6. **be a devil** *British English spoken* used to persuade someone to do something they are not sure they should do:

" Go on, be a devil, have another gin and tonic.

7. **what/who/why etc the devil?** *old-fashioned spoken* used to show that you are surprised or annoyed:

" How the devil should I know what she's thinking?

8. **a devil of a time/job etc** *old-fashioned spoken* a difficult or unpleasant time, job etc:

" We had a devil of a job trying to get the carpet clean again.

9. **go to the devil!** *old-fashioned spoken* used to tell someone rudely to go away or stop annoying you

10. **do something like the devil** *old-fashioned spoken* to do something very fast or using a lot of force:

" They rang the bell and ran like the devil.

11. **better the devil you know (than the devil you don't)** used to say that it is better to deal with someone or something you know, even if you do not like them, than to deal with someone or something new that might be worse

12. **between the devil and the deep blue sea** in a difficult situation because there are only two choices you can make and both of them are unpleasant

13. **... and the devil take the hindmost** used to say that everyone in a situation only cares about what happens to themselves and does not care about other people

14. **the devil makes/finds work for idle hands** used to say that people who do not have enough to do will start to do bad things

⇒ **DEVIL'S ADVOCATE**

devil

Frequency Pack

12500 **4231**^{MCW}

15000 **3561**^{COCA}

RANGE: **3k** **DEVIL** 6264

devil 4845

devils 908

devilish 367

devilishly 136

devilishness 8

COCA 500k Unlemmatized

2925 **7299**⁴⁷⁹¹ *nn1*

27 **147385**²⁸ *vv0*

9 **202798**¹⁶ *np1*

6 **347395**⁶ *nnu*

4 **427152**⁴ *jj*